ROCOM

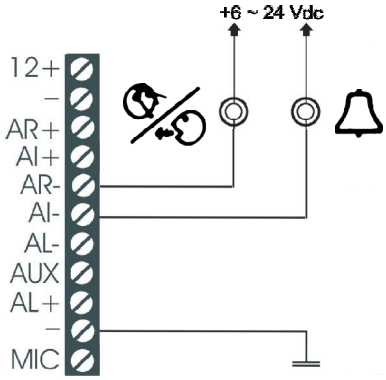
D Helpyair KEY Satellit Bedienungsanleitung

GB Helpyair KEY satellite user guide

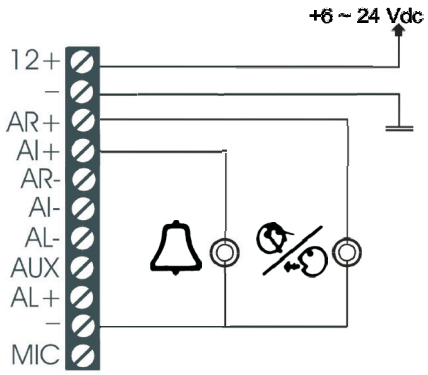
I Helpyair satellite KEY guida all'uso

A - Lautsprecher/loudspeaker/altoparlante
B - Notruf gesendet/alarm call send/chiamata inviata
C - Notruftaste/alarm call button/pulsante allarme
D - Batterie EIN/AUS/battery ON/OFF/batteria acceso/spento
E - Mikrofon/microphone/microfono
F - Tastatur/key pad/tastierino
G - *siehe unten/read below/leggi sotto*
H - Notruf empfangen/alarm call acknowledged/chiamata ricevuta

G - Anschluss externe Piktogramme/connection of external pictograms/collegamento pittogrammi esterni (12V, max.50mA)

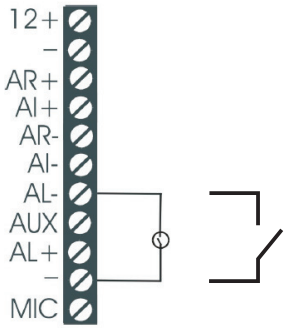


Gerät ohne Stromversorgung/device w/o power supply/ dispositivo senza alimentazione

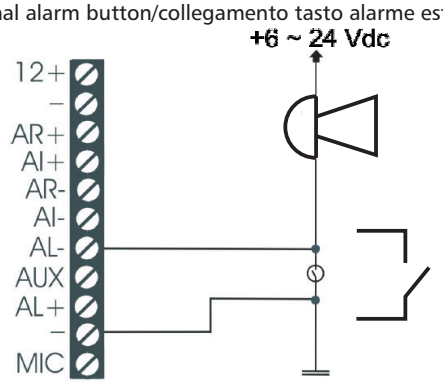


Gerät mit Stromversorgung/device with power supply/ dispositivo con alimentazione

G - Anschluss externe Notruftaste/connection of external alarm button/collegamento tasto alarme esterno

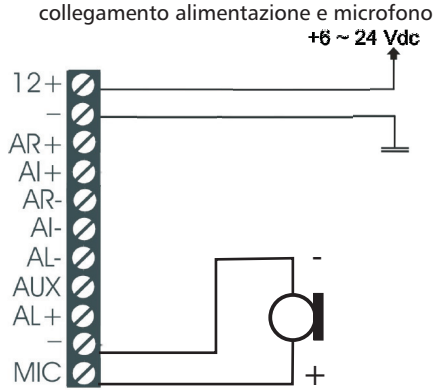


Potentialfreie taste/dry button/tasto con contatto pulito



Parallel zu bestehende Notruftaste/in parallel to existing button/in parallelo con tasto esistente

G - Anschluss externe Stormversorgung und Mikrofon/connection external power supply an microphone/ collegamento alimentazione e microfono esterni



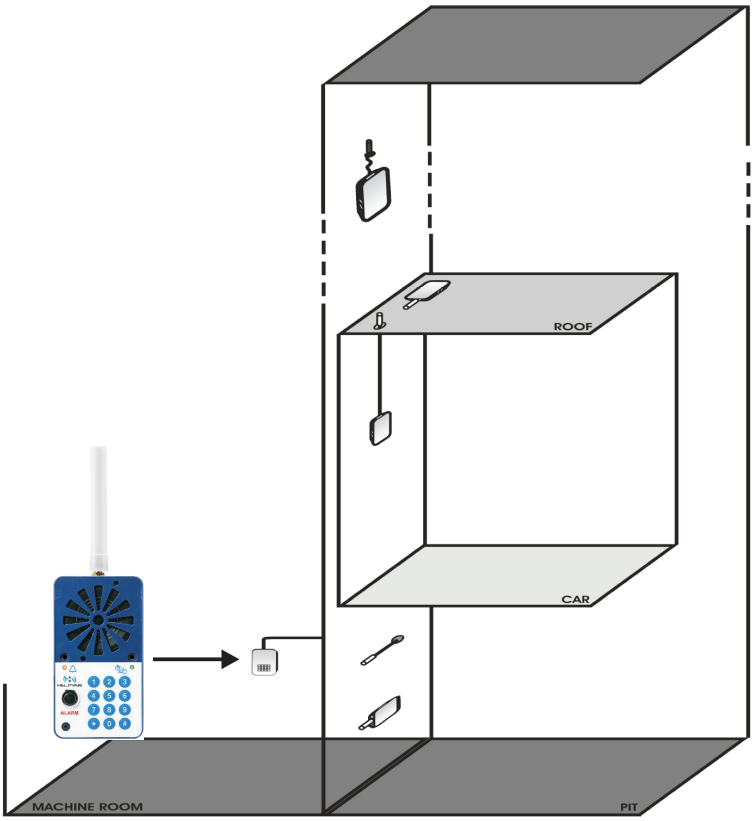
© 2015 ROCOM GmbH. Änderungen und Verfügbarkeit vorbehalten. Für Fehler wird nicht gehaftet. Printed in Germany.

ROCOM GmbH Lessingstr. 20 D-63110 Rodgau GERMANY Telefon (+49) (0)6106-6600-0 Telefax (+49) (0)6106-6600-66 e-mail: info@rocom-gmbh.de www.rocom-gmbh.de

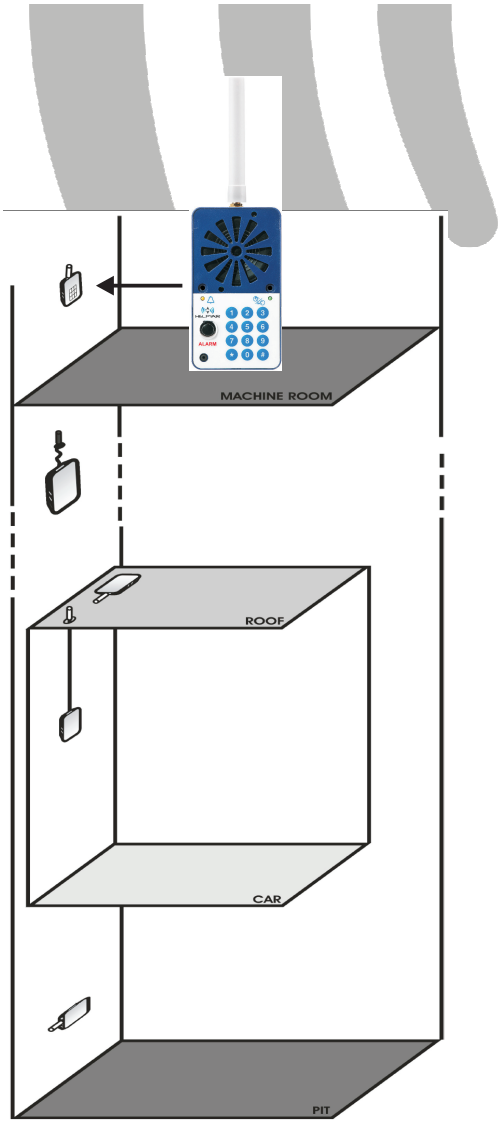
29-7000-0100 Rev. 1.00

ROCOM

Installationsbeispiele/installation examples/esempi di installazione



Aufzug ohne Maschienenraum/lift w/o control room/ascensore senza sala macchine



Aufzug mit Maschienenraum/lift with control room/ascensore con salamacchine

D Vor den Betrieb muss der Satellit im System angemeldet werden. Folgen Sie hierzu die folgende Prozedur um den Satellit anzumelden, dies muss innerhalb von 30s nach der Inbetriebnahme der Grundeinheit erfolgen:
- Notruftaste ALARM drücken und gedrückt halten dann den Schalter BATTERY auf ON.
- Die gelbe LED blinkt einige Male danach erfolgt eine Ansage über die erfolgreiche Anmeldung.
- Sollte dies nicht der Fall sein, schalten Sie den Schalter BATTERY auf OFF, schalten Sie die Grundeinheit kurz aus (auch Batterie entfernen!), warten Sie das die blaue LED erlischt oder blink und versuchen Sie die Prozedur innerhalb von 30s nochmals.

GB Before you can use the satellite it must be registred into the system. To do this please follow within 30s after powering the base unit this procedure:
- Press the ALARM button on device and keep it pressed. Move the BATTERY switch to ON.
- The yellow LED will flash shortly and then you will here the registration acknowledge message.
- If the registration fails then switch the BATTERY to OFF, disconnect and reconnect the power at the base unit (also the battery!), wait that the blue LED goes off or start flashing and then try the procedure within 30s again.

I Prima dell'uso il dispositivo deve essere registrato nel sistema. A tale scopo seguire la seguente procedura entro 30s dalla attivazione dell'unita` base:
- Premere il tasto ALARM e tenerlo premuto. Spostare il commutatore BATTERY su ON-
- Il LED giallo lampeggia alcune volte poi si sente il messaggio della avvenuta registrazione.
- Se la registrazione non è avvenuta spostare il commutatore BATTERY su OFF, togliere e riallacciare l'alimentazione della unità base (anche le batterie!), attendere che il LED blu si spenga o lampeggi nuovamente e poi ripetere l'operazione entro 30s.

Um das Gerät wieder vom System zu löschen/to delete the device from the system/per cancellare il dispositivo dal sistema

Über die Tastatur/using the key pad/usando il tastierino

⊛⓪# ⑥⑧⑨⓪ ⓘ

Über ein Telefon; Gerät anwählen und nach Antwort:/using a phone; call the device and after answer/da telefono; chiamare il dispositivo e dopo la risposta:

[*][0][#][6][8][9][0] ⓘ

ÜberSMS/using SMS/mediante SMS

Et.ha *0# 6890 ⓘ

ROCOM

D Helpyair KEY Satellit Systemprogrammierung
GB Helpyair KEY satellite system programming
I Helpyair satellite KEY programmazione sistema

D Dies ist ein Auszug der wichtigsten Einstellungen aus den Programmierungsanleitungen für das System. Eine vollständige Anleitung finden Sie unter dem QR Kode auf der letzten Seite dieses Dokumentes.

GB This is a short list of the main programming for the system. The complete description of the programming functions for the system can be found in the document you can download using the QR code on the last side of this document.

I Questa è una breve lista die principali comandi di programmazione di sistema. Una descrizione completa della programmazione la trovate nel documento scaricabile tramit il codice QR disponibile sull'ultima pagina.

Programmiermodus aktivieren/activate programming mode/attivazione modalità di programmazione

✱⓪# ⓘ

Rufnummern/telephone numbers/numeri telefonici

②① <Pos.Nr.> <Type> <Protocol> <Tel.Nr. max. 20>#

<Pos.Nr.> = Sequentielle Position der Rufnummer 1 bis 12/sequential position of the telephone number/posizione sequenziale del numero telefonico da 1 a 12

<Type> =
- ① Notruf/emergency call/chiamata allarme
- ② Batterienausfall/batteries alarm/allarme batterie
- ③ Routineruf/test call/chiamata periodica
- ④ Ausfall Funkverbindung/radio link alarm/allarme collegamento radio
- ⑤ SIM Kreditalarm/SIM credit alarm/allarme credito SIM
- ⑥ Netzausfall/power failure alarm/allarme mancata rete

<Protocol>
- ② MFV/DTMF/MF
- ③ Esseti
- ④ CLI
- ⑤ SMS
- ⑥ P100

P100 ID Kode/P100 ID code/codice ID P100

②②③ <ID Code 8 Ziffern/digits/cifre>#

Allgemeine Lautstärken der Satelliten/general satellites volume control/regolazione generale volume satelliti

⑧① <Lautsprecher/loudspeaker/altoparlante 1 - 8 (Default 5)><Mikrofon/microphone/microfono 1 - 8 (Default 5)><Ansagen/messages/messaggi 1 - 8 (Default 4)>#

Grundaten ab Werk laden/load factory default data/caricare dati di fabbrica default

⑨⑨

Programmiermodus deaktivieren/deactivate programming mode/disattivazione modalità di programmazione

✱⓪# ⓘ

ⓘ

D Diese Prozeduren sehen vor dass das Systempasswort den Standard Wert "0" hat. Sollte ein anderes Passwort programmiert sein muss an Stelle von *0# die Eingabe *<Passwort># benutzt werden.

GB These procedures are considering that the standard system password "0" has not been changed. If another password is used you should use *<passoword># instead of *0#.

I Queste procedure considerano che la password di sistema standard "0" non è stata modificata. In caso di password diversa usare *<password># al posto di *0#

ROCOM

D Helpyair KEY Satellit Bedienung

GB Helpyair KEY satellite use guide

I Helpyair satellite KEY guida all'uso

D Wenn das Notrufsystem sich im Ruhezustand befindet können Sie über des KEY Satellit folgende Funktionen durchführen oder abfragen.

GB If the alarm system is in standby you can activate or interrogate the following functions using the KEY satellite

I Quando il sistema è in stato di riposo è possibile effettuare le seguenti operazioni o interrogazioni dal satellite KEY.

Funktionsmodus aktivieren/activate function mode/attivazione modalità di funzioni

(*)(1)(#)

Abfrage installierter Satelliten/interrogation installed satellites/interrogazione satelliti installati

(6)(3)

Funkstärke satelliten/radio signal level satellites/livello radio satelliti

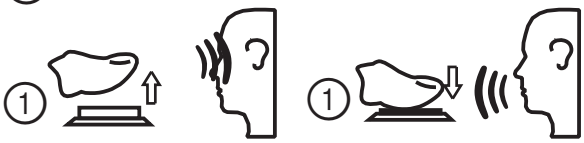
(3)(0)

Firmware Ausgabe/fimware edition/edizione firmware

(3)(3)(*)

Interkomanruf zu den Satelliten/intercom call to the satllites/chiamata intercom verso i satelliti

(1) <satellite 1 - 9>



(#) Ende der Verbindung/end of communication/fine communicazione

Externer Anruf/external call/chiamata esterna

(0) <external telephone number>

(#)(9) Ende der Verbindung/end of communication/fine communicazione

Funktionsmodus deaktivieren/deactivate function mode/disattivazione modalità di funzioni

(*)(1)(#)

Quickmarks. Download reader for mobile phone: http://www.quickmark.com.tw/En/basic/download.asp

Bedienungsanleitung Helpyair komplett, deutsch

User guide Helpyair complete, english

Guida all'uso Helpyair completa, italiano